

Temple de Fribourg
Jeudi 30 avril à 20 heures

festival du lied
Fribourg

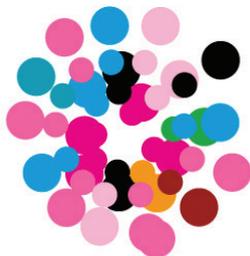
LES 4 SAISONS DU LIED

Récital du Printemps



Marie-Claude Chappuis, Mezzo-soprano
Malcolm Martineau, Pianiste
Mélodies et chansons de Fauré, Poulenc et Satie

Avec le soutien de



AGGLO

FRIBOURG - FREIBURG

Mélodies et Chansons françaises

1. Gabriel Fauré (1845-1924)

Nell
Mai
Au bord de l'eau
Après un rêve

2. Francis Poulenc (1899-1963)

Avant le cinéma
Hôtel
Voyage à Paris
Fêtes galantes
Paganini
Priez pour paix

3. Gabriel Fauré (1845-1924)

Le secret
Les berceaux
Prison
Clair de lune
Fleur jetée

4. Francis Poulenc (1899-1963)

Nous voulons une petite sœur
Les chemins de l'amour

5. Erik Satie (1866-1925)

La statue de bronze
La diva de l'empire
Je te veux

Concert sans pause



Marie-Claude Chappuis

Marie-Claude Chappuis a étudié au Conservatoire de Fribourg et au Mozarteum de Salzburg.

Elle chante sur les prestigieuses scènes d'Europe (Staatsoper de Berlin, Festival de Salzburg, Grand Théâtre de Genève, Festival d'Aix en Provence, Opernhaus de Zürich, Theater an der Wien). Sous la direction de Riccardo Muti, Giovanni Antonini, René Jacobs, Riccardo Chailly, Sir Roger Norrington, Michel Corboz et Nikolaus Harnoncourt, elle interprète le répertoire baroque, classique et romantique.

Elle a interprété récemment le rôle de Dorabella dans *Così fan tutte* au Festival de Salzburg, Prinz Orlofsky dans *La Chauve-Souris* au Grand Théâtre de Genève, Anima dans *Rappresentazione di Anima et Corpo de Cavalieri* à la Staatsoper de Berlin et celui

de Maragonde (Fierrabras de Schubert) au Festival de Salzburg.

En septembre 2014, elle a chanté la Missa Solemnis à Tokyo sous la direction de Ingo Metzmacher.

Elle enregistre la partie d'alto de la Passion selon Saint Matthieu pour Decca avec Riccardo Chailly, elle est Annio dans la Clémence de Titus dirigée par René Jacobs (Harmonia Mundi / nomination aux Grammy Awards), elle enregistre La Brockes-Passion de Telemann (Prix du Midem 2009). Elle enregistre «Le Miroir de Jésus» avec l'Ensemble vocal de Lausanne et le Quatuor Sine Nomine. Sur DVD (Arthaus), elle tient le rôle principal du film musical « Conversation à Rechlin » dans la mise en scène de François Dupeyron. Elle est Dryade dans Ariadne de R. Strauss aux côtés de Jonas Kaufmann dans la production du Festival de Salzbourg (DVD paru en 2014).

Elle est Anima dans l'enregistrement récemment paru chez HM de « Rappresentazione di Anima et Corpo » de Cavalieri sous la direction de René Jacobs.

Quelques futurs projets : Armide de Lully à Nancy, Vienne et Paris sous la direction de Christophe Rousset, le Requiem de Mozart au Festival de Verbier avec Ton Koopman et la Passion selon Saint Matthieu en tournée en Asie avec le Thomanerchor de Leipzig et l'orchestre du Gewandhaus.

Marie-Claude Chappuis est la fondatrice et directrice du Festival du Lied dont elle présente la 8ème édition en 2015.



Malcolm Martineau

Malcolm Martineau est né à Edimbourg et a étudié la musique au Collège Sainte-Catherine de Cambridge puis au Royal College of Music de Londres.

Il est reconnu pour être l'un des plus importants accompagnateurs de sa génération.

Il se produit en concert au Saint John Smith Square, au Wigmore Hall, à la Scala de Milan, au Théâtre du Châtelet, au Liceu de Barcelone, au Concertgebouw d'Amsterdam, au Konzerthaus et au Musikverein de Vienne, au Alice Tully Hall et au Carnegie Hall de New York, à l'Opéra de Sydney et dans divers festivals (Aix-en-Provence, Vienne, Edimbourg, Munich, Salzbourg et Schubertiade).

Malcolm Martineau présente ses propres séries de concerts au Wigmore Hall, notam-

ment des récitals consacrés à Britten et à Poulenc ainsi qu'un projet intitulé : décade par décade, 100 ans de Lieder allemands.

Ses enregistrements incluent des récitals avec Bryn Terfel (lieder de Schubert et Schumann ainsi que des mélodies anglaises), Simon Keenlyside (Schubert et Strauss), Angela Gheorghiu, Barbara Bonney, Magdalena Kozena, Della Jones, avec Sarah Walker et Tom Krause (intégrale des mélodies de Fauré), l'intégrale des Folk Songs de Britten et de Beethoven.

Malcolm Martineau accompagne les plus grands chanteurs et instrumentistes, notamment Dame Janet Baker, Ann Murray, Della Jones, Frederica von Stade, Anne Sofie von Otter, Thomas Hampson, Olaf Bär, Solveig Kringelborn, Michael Schade et Ian Bostridge...

Cette saison, il donne des concerts avec (notamment) Simon Keenlyside, Bryn Terfel, Elina Garanca, Susan Graham, Christiane Karg, Kate Royal, Florian Boesch et Markus Werba.

En 2011, il a été le directeur artistique du Festival Leeds Lieder.



Saint-Augustin

Librairie

Livres et objets religieux • spiritualité
DVD et musique sacrée

www.staugustin.ch

www.shop.st-augustin.ch



Rue de Lausanne 88 / 1700 Fribourg
Tél. 026 322 36 82 / Fax 026 322 69 70
librairiefr@staugustin.ch

PNEUS CASH *TOP* Rosé

le spécialiste du pneu et des jantes

Tél. 026 470 27 77
Fax: 026 470 28 77
Rte de l'Industrie 14
1754 Rosé

Jean-Paul Castella

info@pneuscash.ch
www.pneuscash.ch



**automobiles
utilitaires**

Nell (Leconte de Lisle)

Ta rose de pourpre à ton clair soleil,
Ô Juin, étincelle enivrée,
Penche aussi vers moi ta coupe dorée:
Mon coeur à ta rose est pareil.

Sous le mol abri de la feuille ombreuse
Monte un soupir de volupté:
Plus d'un ramier chante au bois écarté.
Ô mon coeur, sa plainte amoureuse.

Que ta perle est douce au ciel enflammé
Étoile de la nuit pensive!
Mais combien plus douce est la clarté vive
Qui rayonne en mon coeur, en mon coeur charmé!

La chantante mer le long du rivage,
Taira son murmure éternel,
Avant qu'en mon coeur, chère amour.
Ô Nell, ne fleurisse plus ton image!

Mai (Victor Hugo)

Puisque mai tout en fleur
dans les prés nous réclame,
viens ne te lasses pas
de mêler à mon âme
la campagne, les bois
les ombrages charmants
les larges clairs de lune
au bord des flots dormants
le sentier qui finit
où le chemin commence
et l'air et le printemps
et l'horizon immense
l'horizon que ce monde
attache humble et joyeux
comme une lèvres au bord
de la robe des cieux.
Viens et que le regard

des pudiques étoiles
qui tombent sur la terre
à travers tant de voiles,
que l'arbre pénétré
de parfums et de chants,
que le souffle embrasé
de midi dans les champs,
et l'ombre et le soleil
et l'onde et la verdure
et le rayonnement
de toute la nature
fassent épanouir
comme une double fleur
la beauté sur ton front
et l'amour dans ton coeur

Au bord de l'eau (Sully-Prudhomme)

S'asseoir tous deux au bord du flot qui passe,
Le voir passer
Tous deux s'il glisse un nuage en l'espace
Le voir glisser,
A l'horizon s'il fume un toit de chaume
Le voir fumer,
Aux alentours si quelque fleur embaume
S'en embaumer,
Entendre au pied du saule où l'eau murmure
L'eau murmurer
Ne pas sentir tant que ce rêve dure
Le temps durer,
Mais n'apportant de passion profonde
Qu'à s'adorer
Sans nul souci des querelles du monde
Les ignorer;
Et seuls tous deux devant tout ce qui lasse
Sans se lasser,
Sentir l'amour devant tout ce qui passe
Ne point passer,
Sentir l'amour devant tout ce qui passe
Ne point passer

Après un rêve (Romain Bussine)

Dans un sommeil que charmaient ton image
Je rêvais le bonheur, ardent mirage,
Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore,
Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore;
Tu m'appelais et je quittais la terre
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière,
Les cieux pour nous entrouvraient leurs nues,
Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues,
Hélas! Hélas! triste réveil des songes
Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges,
Reviens, reviens radieuse,
Reviens ô nuit mystérieuse!

Avant le cinéma (Guillaume Apollinaire)

Et puis ce soir on s'en ira
Au cinéma
Les Artistes que sont-ce donc
Ce ne sont plus ceux qui cultivent les Beaux-arts
Ce ne sont pas ceux qui s'occupent de l'Art
Art poétique ou bien musique
Les Artistes ce sont les acteurs et les actrices
Si nous étions des Artistes
Nous ne dirions pas le cinéma
Nous dirions le ciné
Mais si nous étions de vieux professeurs de province
Nous ne dirions ni ciné ni cinéma
Mais cinématographe
Aussi mon Dieu faut-il avoir du goût.

Hôtel (Guillaume Apollinaire)

Ma chambre a la forme d'une cage,
Le soleil passe son bras par la fenêtre.
Mais moi qui veux fumer pour faire des mirages
J'allume au feu du jour ma cigarette.
Je ne veux pas travailler - je veux fumer.

Voyage à Paris (Guillaume Apollinaire)

Ah! la charmante chose
Quitter un pays morose
Pour Paris
Paris joli
Qu'un jour dût créer l'Amour.

Fêtes galantes (Louis Aragon)

On voit des marquis sur des bicyclettes
On voit des marlous en cheval-jupon
On voit des morveux avec des voilettes
On voit des pompiers frôler les pompons
On voit des mots jetés à la voirie
On voit des mots élevés au pavois
On voit les pieds des enfants de Marie
On voit le dos des diseuses à voix
On voit des voitures à gazomètre
On voit aussi des voitures à bras
On voit des lascars que les longs nez gênent
On voit des coïons de dix-huit carats
On voit ici ce que l'on voit ailleurs
On voit des demoiselles dévoyées
On voit des voyous On voit des voyeurs
On voit sous les ponts passer des noyés
On voit chômer les marchands de chaussures
On voit mourir d'ennui les mireurs d'œufs
On voit péricliter les valeurs sûres
Et fuir la vie à la six-quatre-deux

Paganini (Louise de Vilmorin)

Violon hippocampe et sirène
Berceau des cœurs cœur et berceau
Larmes de Marie Madeleine
Soupir d'une Reine
Echo
Violon orgueil de mains légères
Départ à cheval sur les eaux
Amour chevauchant le mystère
Voleur en prière
Oiseau
Violon femme morganatique
Chat botté courant la forêt
Puit des vérités lunatiques
Confession publique
Corset
Violon alcool de l'âme en peine
Préférence muscle de soir
Épaules des saisons soudaines
Feuille de chêne
Miroir
Violon chevalier du silence
Jouet évadé du bonheur
Poitrine des milles présences
Bateau de plaisance
Chasseur.

Priez pour paix (Charles, Duc d'Orléans)

Priez pour paix Douce Vierge Marie
Reyne des cieulx et du monde maîtresse
Faictes prier par vostre courtoisie
Saints et Saintes et prenez vostre adresse
Vers vostre Fils Requerant sa haultesse
Qu'il Lui plaise son peuple regarder
Que de son sang a voulu racheter
En déboutant guerre qui tout desvoye
De prières ne vous vueillez lasser
Priez pour paix, priez pour paix
Le vray trésor de joye.

Le secret (Armand Silvestre)

Je veux que le matin l'ignore
le nom que j'ai dit à la nuit,
Et qu'au vent de l'aube sans bruit
comme une larme il s'évapore.
Je veux que le jour le proclame,
L'amour qu'au matin j'ai caché,
Et sur mon coeur ouvert penche,
comme un grain d'encens il l'enflamme.
Je veux que le couchant l'oublie,
Le secret que j'ai dit au jour,
Et l'emporte avec mon amour,
Aux plis de sa robe pâlie!

Le secret (Armand Silvestre)

Je veux que le matin l'ignore
le nom que j'ai dit à la nuit,
Et qu'au vent de l'aube sans bruit
comme une larme il s'évapore.
Je veux que le jour le proclame,
L'amour qu'au matin j'ai caché,
Et sur mon coeur ouvert penche,
comme un grain d'encens il l'enflamme.
Je veux que le couchant l'oublie,
Le secret que j'ai dit au jour,
Et l'emporte avec mon amour,
Aux plis de sa robe pâlie!

Les Berceaux (Sully-Prudhomme)

Le long du Quai, les grands vaisseaux,
Que la houle incline en silence,
Ne prennent pas garde aux berceaux,
Que la main des femmes balance.
Mais viendra le jour des adieux,
Car il faut que les femmes pleurent,
Et que les hommes curieux
Tentent les horizons qui leurrent!
Et ce jour-là les grands vaisseaux,
Fuyant le port qui diminue,
Sentent leur masse retenue
Par l'âme des lointains berceaux.

Prison (Paul Verlaine)

Le ciel est, par-dessus le toit,
Si bleu, si calme!
Un arbre, par-dessus le toit,
Berce sa palme.

La cloche, dans le ciel qu'on voit,
Doucement tinte.
Un oiseau sur l'arbre qu'on voit
Chante sa plainte.

Mon Dieu, mon Dieu, la vie est là
Simple et tranquille.
Cette paisible rumeur-là
Vient de la ville.

Qu'as-tu fait, ô toi que voilà
Pleurant sans cesse,
Dis, qu'as-tu fait, toi que voilà,
De ta jeunesse ?

Clair de lune (Paul Verlaine)

Votre âme est un paysage choisi
Que vont charmant masques et bergamasques,
Jouant du luth et dansant, et quasi
Tristes sous leurs déguisements fantasques!

Tout en chantant sur le mode mineur
L'amour vainqueur et la vie opportune.
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur,
Et leur chanson se mêle au clair de lune,

Au calme clair de lune triste et beau,
Qui fait rêver, les oiseaux dans les arbres,
Et sangloter d'extase les jets d'eau,
Les grands jets d'eau sveltes parmi les marbres.

Fleur jetée (Armand Silvestre)

Emporte ma folie
Au gré du vent,
Fleur en chantant cueillie
Et jetée en rêvant,
Emporte ma folie
Au gré du vent.

Comme la fleur fauchée
Périt l'amour.
La main qui t'a touchée
Fuit ma main sans retour.
Comme la fleur fauchée
Périt l'amour.

Que le vent qui te sèche
O pauvre fleur,
Tout à l'heure si fraîche
Et demain sans couleur,
Que le vent qui te sèche,
Sèche mon coeur!

Nous voulons une petite sœur (Jean Nohain)

Madame Eustache a dix-sept filles, ce n'est pas trop, mais c'est assez,
La jolie petite famille vous avez dû dû dû , vous avez dû dû dû , vous avez dû la voir passer
Le vingt décembre on les appelle : Que voulez-vous mesdemoiselles, pour votre Noël ?
Voulez-vous une boîte à poudre ? Voulez-vous de petits mouchoirs ?
Un petit nécessaire à coudre ? Un perroquet sur son perchoir ?
Voulez-vous un petit ménage ? Un stylo qui tache les doigts ?
Un pompier qui plonge et qui nage ? Un vase à fleur presque chinois ?
Mais les dix-sept enfants en chœur ont répondu :
Non, non, non, non, non, Ce n'est pas ça que nous voulons, nous voulons une petite soeur (re) Ronde et joufflue comme un ballon, Avec un petit nez farceur,
Avec des cheveux blonds, Avec la bouche en cœur, Nous voulons une petite sœur.

L'hiver suivant elles sont dix-huit (te), ce n'est pas trop, mais c'est assez,
Noël approche et les petites sont bien em ba ba ba sont bien em ba ba ba sont vraiment bien embarrassées.
Madame Eustache les appelle : Décidez-vous, mesdemoiselles, pour votre Noël :
Voulez-vous un mouton qui frise ? Voulez-vous un réveil matin ?
Un coffret d'alcool dentifrice ? Trois petits coussins de satin ?
Voulez-vous une panoplie, De danseuse de l'opéra ?
Un petit fauteuil qui se plie, Et que l'on porte sous sont bras ?
Mais les dix-huit enfants en chœur ont répondu :
Non, non, non, non, non, Ce n'est pas ça que nous voulons, nous voulons une petite soeur (re) Ronde et joufflue comme un ballon, Avec un petit nez farceur,
Avec des cheveux blonds, Avec la bouche en cœur, Nous voulons une petite sœur.

Elles sont dix-neuf l'année suivante, ce n'est pas trop, mais c'est assez,
Quand revient l'époque émouvante, Noël va de nou nou, Noël va de nou nou, Noël va de nouveau passer.
Madame Eustache les appelle : Décidez-vous, mesdemoiselles, pour votre Noël :
Voulez-vous des jeux excentriques, Avec des pil's et des moteurs ?
Voulez-vous un ours électrique ? Un hippopotame à vapeur ?
Pour coller des cartes postales, Voulez-vous un superbe album ?
Une automobile à pédales ? Une bague en aluminium ?
Mais les dix-neuf enfants en chœur ont répondu :
Non, non, non, non, non, Ce n'est pas ça que nous voulons, nous voulons deux petites jumelles,
Deux sœurs exactement pareilles, deux sœurs avec des cheveux blonds!
Leur mère a dit : c'est bien, Mais il n'y a pas moyen
Cette année vous n'aurez rien rien rien.

Les chemins de l'amour (Jean Anouilh)

Les chemins qui vont à la mer ont gardé de notre passage
Des fleurs effeuillées et l'écho, sous leurs arbres, de nos deux rires clairs.
Hélas ! des jours de bonheur, radieuses joies envolées,
Je vais sans retrouver traces dans mon coeur.

Chemins de mon amour, je vous cherche toujours,
Chemins perdus vous n'êtes plus et vos échos sont sourds.
Chemins du désespoir, chemins du souvenir, chemins du premier jour
Divins chemins d'amour.

Si je dois l'oublier un jour, la vie effaçant toutes choses
Je veux qu'en mon coeur un souvenir repose plus fort que l'autre amour
Le souvenir du chemin où tremblante et toute éperdue
Un jour j'ai senti sur moi brûler tes mains.

Chemins de mon amour, je vous cherche toujours,
Chemins perdus vous n'êtes plus et vos échos sont sourds.
Chemins du désespoir, chemins du souvenir, chemins du premier jour
Divins chemins d'amour.

La statue de bronze (Leon-Paul Fargue)

La grenouille
Du jeu de tonneau
S'ennuie, le soir, sous la tonnelle...
Elle en a assez!
D'être la statue
Qui va prononcer un grand mot: Le Mot!

Elle aimerait mieux être avec les autres
Qui font des bulles de musique
Avec le savon de la lune
Au bord du lavoir mordoré
Qu'on voit, là-bas, luire entre les branches...

On lui lance à coeur de journée
Une pâture de pistoles
Qui la traversent sans lui profiter
Et s'en vont sonner
Dans les cabinets
De son piédestal numéroté!

Et le soir, les insectes couchent
Dans sa bouche...

La diva de l'empire (Dominique Bonnaud et Numa Blès)

Sous le grand chapeau Greenaway
Mettant l'éclat d'un sourire
D'un rire charmant et frais
De baby étonné qui soupire
Little girl aux yeux veloutés
C'est la diva de l'Empire
C'est la reine dont s'éprennent les gentlemen
Et tous les dandys
De Piccadilly

Dans un seul yes, elle met tant de douceur
Que tous les snobs en gilet à cœur
L'accueillant de hourras frénétiques
Sur la scène lancent des gerbes de fleurs
Sans remarquer le rire narquois
De son joli minois

Elle danse presque automatiquement
Et soulève, oh ! Très pudiquement
Ses jolis dessous de fanfreluches
De ses jambes montrant le frémissement
C'est à la fois très, très innocent
Et très, très excitant

Je te veux (Henry Pacory)

J'ai compris ta détresse
Cher amoureux
Et je cède à tes vœux
Fais de moi ta maîtresse
Loin de nous la sagesse
Plus de tristesse
J'aspire à l'instant précieux
Où nous serons heureux
Je te veux

Je n'ai pas de regrets
Et je n'ai qu'une envie
Près de toi là tout près
Vivre toute ma vie
Que mon corps soit le tien
Que ta lèvre soit mienne
Que ton cœur soit le mien
Et que toute ma chair soit tienne

Oui je vois dans tes yeux
La divine promesse
Que ton cœur amoureux
Vient chercher ma caresse
Enlacés pour toujours
Brûlant des mêmes flammes
Dans un rêve d'amour
Nous échangerons nos deux âmes

Mauroux Electricité



Paratonnerre - Stores-toiles - Aspirateur central

1680 Romont Tél. 026 652 22 35



au coeur de Fribourg

**GARAGE CENTRAL
FRIBOURG SA**

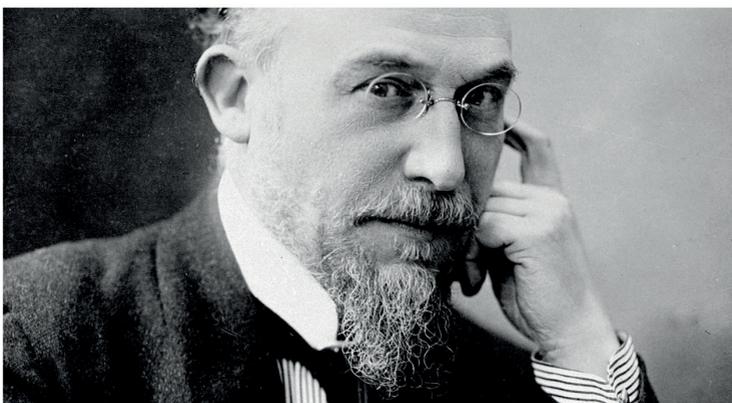


François-Guillimann 14-16
1700 Fribourg
T +41 (0)26 322 30 92
www.citroen-fribourg.ch

Nous remercions la maison
Hertig Fleurs
pour les bouquets et pour sa fidélité
au Festival du Lied.



Gabriel Fauré (1845-1924)



Erik Satie (1866-1925)



Francis Poulenc (1899-1963)

Krompholz
Mehr Musik

DAS
MUSIKHAUS VON
MUSIKERN
FÜR MUSIKER.

NEUE ADRESSE:
KROMPHOLZ MUSIK AG | EFFINGERSTRASSE 51 | 3008 BERN



le confort des sons,
la résonance des formes

vitra.

Mobilier design
et architecture
d'intérieur
pour l'habitat
et le bureau

forme+confort sa
rue des épouses, 1700 Fribourg
tél. 026 322 77 07
info@formeplusconfort.ch

www.formeplusconfort.ch

forme+confort

VEILLER
SUR VOTRE
PATRIMOINE ET
LE DÉVELOPPER
POUR LES
GÉNÉRATIONS
FUTURES

Banque Privée



**EDMOND
DE ROTHSCHILD**

CONCORDIA - INTEGRITAS - INDUSTRIA

edmond-de-rothschild.ch

11, rue de Morat - 1700 Fribourg
contact-fribourg@edr.com

